

联合国



安全理事会

正式记录

第二十五年

第一五三六次会议

一九七〇年五月十一日

纽约

目次

	页次
临时议程(S/Agenda/1536)	1
向离任主席致谢	1
通过议程	1
巴林问题:	
(a) 一九七〇年五月四日伊朗常驻联合国代表给安全理事会主席的信(S/9779);	
(b) 一九七〇年五月五日大不列颠及北爱尔兰联合王国常驻联合国代表给安全理事会主席的信(S/9783);	
(c) 秘书长的函件(S/9772)	1

说 明

联合国文件都用英文大写字母附加数字编号。凡是提到这种编号，就是指联合国的某一个文件。

安全理事会文件(编号 S/…)通常刊载于每三个月印行一次的《安全理事会正式记录补编》内。文件全文或有关资料可按日期在补编内查阅。

安全理事会决议依照一九六四年所通过的体制编号，刊载于每年一卷的《安全理事会决议和决定》中。新体制于一九六五年一月一日起全部实施，并追溯适用于以前通过的决议。

第一千五百三十六次会议

一九七〇年五月十一日星期一一下午三时在纽约举行

主席：雅克·科斯久什科-莫里泽先生

(法国)

出席者有下列国家代表：布隆迪、中国、哥伦比亚、芬兰、法国、尼泊尔、尼加拉瓜、波兰、塞拉利昂、西班牙、叙利亚、苏维埃社会主义共和国联盟、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国和赞比亚。

临时议程(S/Agenda/1536)

1. 通过议程。

2. 巴林问题：

(a) 一九七〇年五月四日伊朗常驻联合国代表给安全理事会主席的信(S/9779)；

(b) 一九七〇年五月五日大不列颠及北爱尔兰联合王国常驻联合国代表给安全理事会主席的信(S/9783)；

(c) 秘书长的函件(S/9772)。

向离任主席致谢

1. 主席：在议程开始以前，我先要向我的两位前任巴列霍·阿维莱斯大使和芬兰代表转达安理会对他们的感谢。巴列霍·阿维莱斯大使主持会议的三月份，正如他所期望的那样，是有活力，然而却又是心平气和的一个月。他担任主席为他的国家哥伦比亚增添了光荣，也再一次表现了他献身和平正义事业的精神。芬兰代表虽然在四月份没有机会召开安理会的正式会议，但是，没有召开正式会议不等于没有做工作。我认为恰恰相反。雅各布松大使以高度的智谋亲手组织了多次的接触和协商，进行了十分有效的斡旋。我们确是应该对他表示感谢。

2. 我以安理会主席的身分请法国代表团向阿尔芒·贝拉尔先生转述我们的深切敬意和衷心问候。他在两次任职期间，经常和安理会的代表们坐在一起，使代表们从他的卓越人格和宝贵经验中受到益处。

3. 至于贝拉尔先生的继任者，我就不必介绍了，我想这一点一定会得到安理会的谅解。老实说，我想我敢向各位保证，这位继任者是忠于联合国的；他坚信联合国通过援助不发达国家在各国人民之间能够起到建立和平、安全和正义的作用；最后，他决心同各位一起合作，使我们能够更接近实现我们的共同理想一些。

通过议程

议程通过。

巴林问题：

(a) 一九七〇年五月四日伊朗常驻联合国代表给安全理事会主席的信(S/9779)；

(b) 一九七〇年五月五日大不列颠及北爱尔兰联合王国常驻联合国代表给安全理事会主席的信(S/9783)；

(c) 秘书长的函件(S/9772)

4. 主席：伊朗代表在一九七〇年五月七日的信中[S/9784]要求允许他参加安理会当前对这个问题

的讨论。如果没有异议，我将认为安理会同意按照安理会议事规则和惯例邀请伊朗代表参加这一辩论，但无表决权。

应主席邀请，迈·瓦基勒先生（伊朗）在安理会议席就座。

5. **主席：**南也门代表在一九七〇年五月八日的信中〔S/9788〕要求允许他参加安理会对当前这个问题的讨论。如果没有异议，我将认为安理会同意按照安理会议事规则和惯例邀请南也门代表参加这一辩论，但无表决权。

应主席邀请，I. S. 阿卜杜拉先生（南也门）在安理会议席就座。

6. **主席：**应伊朗代表和联合王国代表的要求，安理会今天开会，在秘书长私人代表的报告〔见 S/9772〕的基础上对巴林问题进行审议。

7. 根据最近一周来进行协商的结果，已经就这一问题起草了一项决议草案〔S/9792〕。鉴于安理会的代表们已经有好几天的功夫了解这项决议草案的内容，所以，请代表们允许我提议在今天的会议上就进行表决。

进行举手表决。

决议草案一致通过。^①

8. **主席：**现在请名单上第一个发言人伊朗代表发言。

9. **瓦基勒先生（伊朗）：**主席先生，虽然我是应邀参加会议，但我相信，安理会一定会允许我首先对你荣任安全理事会主席这一崇高职务表示祝贺。在联合国工作过程中，我们在许多年以前就结下了友谊，我一向敬佩你的高超才能和优秀品质。与此同时，我们两国之间也有着良好的关系，这种关系可以追溯到一二九五年，伊朗大使第一次在腓力四世宫廷受到接见的时候。很巧，当时大使带去的国王的信，今天还保存在贵国的国家档案馆里。最后，我深信，你担任安理会主席一定很有智谋，办事公道，这对我们在联合国从事重要工作的每一个人来说都将是一种鼓舞。

^① 见第 278 (1970) 号决议。

10. 首先，我要感谢安全理事会给我这次机会，来代表我国政府就安理会刚刚作出决定赞同秘书长私人代表的报告一事，说几句话。由于作了这个决定，伊朗和联合王国之间在巴林问题上长期存在的争端便告结束；双方一致同意，只要安全理事会赞同秘书长的调查结果，就遵从秘书长调查的巴林居民的愿望。通过这种办法终于消除了紧张关系，和平解决了一件国际纠纷，这是所有珍惜宪章原则的人都应当欢迎的。

11. 今天我们这样解决了联合王国和伊朗之间的争端，但是，如果不谈一谈我们为什么要把这个问题提到联合国，那么今天这个记录就会有缺陷，因为这个问题有它的特殊性。

12. 巴林是一百五十年以前从伊朗划分出去的，这是当时的英国政府为了在波斯湾一带建立军事基地而实行殖民主义政策的结果。现在，殖民主义时代正在结束，联合王国政府也已经决定从苏伊士运河以东的地区撤走军队，这时非常重要的一点，就是要使巴林问题的解决有助于在波斯湾创造一种和平、友好、稳定的气氛。我国政府希望，问题的解决能为巴林居民所接受，而不应违背他们的意愿。虽然我们原来非常希望巴林能与我们重新合并，但是当时我们想的也只能是自愿的重新合并，而不是诉诸武力，因为后者很可能激起怨恨，受到反抗。

13. 根据上述考虑，我国政府决定对巴林问题再次作一全面研究，求得一种实事求是的、友好的解决。伊朗是联合国的创始会员国，它尊重和忠于宪章的原则，特别是宪章第二条第四项规定的在国际关系中不诉诸武力的原则，因此，伊朗政府有义务谋求通过和平手段解决巴林问题。

14. 于是，在征得联合王国政府的同意之后，我们便要求秘书长进行斡旋，把巴林居民对他们未来地位的真实意愿调查清楚。秘书长——对他的智慧、公正和才能我们表示赞赏——同意了我们的要求，委派温斯皮尔·圭恰迪先生为他的私人代表，前往巴林调查巴林居民的意愿。温斯皮尔先生的调查结果已载于秘书长提交安全理事会的报告中。

15. 假使巴林人民愿意与我们重新合并，我国政

府肯定愿意挑起重担，作出必要的牺牲，务必使重新合并成为一件喜事。现在，他们已经表示愿意有一个独立的前途，安全理事会也已经同意了秘书长私人代表的报告，我们遵从这个结论。我国政府指示我宣布，我们祝巴林人民顺利，希望今后在我们命定要共同生活的这个地区能同他们亲密无间地合作相处。由于我们和巴林人民之间有着紧密的民族、文化、宗教联系，我们坚信，岛上的伊朗籍居民的基本人权，会同其他居民的人权一样，充分受到尊重和保障。我们的做法就是基于这样的信念的。如果让我国政府在这方面的信心变成了失望，那就不愉快了。

16. 最后，我很愉快地指出，安理会的决定消除了波斯湾有效合作的道路上的一大障碍。

17. **卡拉登勋爵**（联合王国）：主席先生，首先请允许我向我们的两位前任主席哥伦比亚大使和芬兰大使表示感谢，并请你向我们的好朋友贝拉尔大使转致最崇高的敬礼。我还要借此机会对于我们能欢迎新任法国大使回到联合国表示高兴。我们当中凡是熟悉他的人都认为，他刚一回来就担任安理会主席，这是多么合适，因为他是一个能够担当重任、又运筹自如的人。我敢肯定，他一定是我们当中的一位卓越的领导人。他知识渊博，又谈吐锋锐。我深信，他决不能容忍办事拖拉，也鄙视支吾搪塞的人，他会孜孜不倦地寻求和解，始终热心于把明确的语言变成坚定的行动。

18. 主席先生，多年以前我就同你一起共事，友好相处，今天，在安理会内外我又能重新开始同我非常羡慕的人一起共事和友好相处，我自己把这看作是我在联合国经历过的又一个最快乐的日子。

19. 这里恐怕还可以补充谈一下我们两国之间的关系。自从我们近十年前第一次开始共事以来，法国和英国之间偶尔有过一些小小的分歧——在做法上有分歧，在重点上有分歧，在提法上恐怕也有一些分歧。我从来没有把这些看作是根本性分歧或者永久性的分歧。我要愉快地指出，现在我们在海峡两岸的人都高兴地看到这些分歧在缩小，在消失。我可以预言，七十年代将是我们两国比以前任何时候更深入谅解、更密切合作的向前迈进的时期。

20. 我也高兴地看到，在你今天第一次主持的会议上，大家意见一致地、愉快融洽地拥护你的领导。这是多好的开端啊！

21. 关于我们今天进行的表决，无须多说。任务已经完成，目的已经达到，成绩已经取得。现在无须长篇大论加以补充或提高。老实说，如果我们说了话，还很可能有损于我们已经做出的事。

22. 我们不应低估这一成就的价值或重要性。我们来联合国的宗旨应当永远是寻求一致意见。这就是我们的目的，也就是我们的信念。我们大家都很清楚，当我们意见一致的时候，我们就能取得无限的成绩；我们也同样清楚，当我们意见分歧的时候，很令人沮丧，我们就一无所得。

23. 因此，我认为，我们今天意见一致地解决了这个问题，为我们应当如何求得和平解决争端树立了一个典范。我们大家都很清楚，如果没有长期的、耐心的、细致的、不倦的努力，是不会得到这样的结果的。我要对所有那些在这个问题上作出这么长期不懈努力的人欣然表示感谢。

24. 我们在这里曾经遇到过一些情况，我们当中凡是过去在安理会工作过的人都不会不熟悉。我们有过一个根深蒂固的争端。各方坚持己见。有时候达成协议的希望好象很遥远。中途有过多次停顿和挫折。我们当时就知道，如果问题能得到彻底的、意见一致的解决，就会为进步、发展和友谊开辟广阔的前景，使其广为传播。我们也知道，如果达不成协议，就会引起猜疑和不信任，也许还会引起混乱，使直接有关的人民吃亏，使一切真心期望和平解决问题的人失望。所以事情非同小可。

25. 可喜的是，也有不少好的、积极的、有利的因素。我只需简单地提一下，这些因素都是我们的成功所不可缺少的。

26. 首先，我要以我国人所具有的著名的虚心态度提到一个因素，就是英国的克制。这种品质在解决许多国际问题时都起过宝贵的促进作用。在下面的辩论过程中，如果有人发表挑衅性言论，可能的话，我准备再一次显示一下这种克制的品质，不给予答辩。今天，我们没有对分歧意见彼此对答，而是欢庆意见

统一。我愿借此机会表达我对伊朗大使的感谢和钦佩，他今天的讲话很有克制，而且用他的话说，实事求是和友好。

27. 紧接着，我要承认，伊朗国王陛下——一九六九年一月四日在新德里的讲话非常重要。他说——我不是引他的原话——伊朗将接受巴林人民所表达的意愿。这种政治家的风度是我们每一个人都应衷心感激的。这种表态为我们今天欢庆的结局打开了门户。我也不能忘记对国王陛下的亲密顾问们，包括对迈赫迪·瓦基勒大使本人，表示敬意，他们始终表现出他们擅长于及时理解问题，富于外交才能。

28. 其次，我要表达我们对秘书长，包括和他一起工作的人的钦佩，因为他及时答应由直接有关方面提出的要求。我们有时往往容易把秘书长的通情达理、公正无私、坚韧不拔的精神看作是理所当然。他的品质是我们所生活的国际社会的主要财富的一部分。我们对他为和平事业作出的孜孜不倦的努力表示敬佩。全世界幸运的是，当别人挑起争端、加深冲突的时候，他和他那一班子人以国际利益为重，始终都在为达成协议而寻求共同基础。

29. 我们还要向秘书长的私人代表表示敬佩。今天我们很高兴地看到他参加我们的会议。他给我们提供了一份那样清楚而详尽的报告，可以说是这类报告的一个样板，因为报告简明扼要，有说服力，对整个问题阐述得非常清楚。他的调查的彻底，他的结论的公正，任何人都是无可怀疑的。

30. 大家都有所贡献，大家对取得的成绩都感到满意，可是最值得庆贺的，恐怕还是巴林人民。在这个他们深切关心的问题上，在这个结束了他们与邻国之间的猜疑、消除了磨擦、开辟了富有成果的友好合作新纪元的问题上，在这个确实关系到他们整个前途的问题上，他们始终表现出了尊严、礼貌、稳健和信心。这都是值得赞颂的。

31. 可见，有利的因素都碰到一起来了——英国的克制，伊朗的宽宏，联合国的不偏不倚，意大利的公平合理，加上阿拉伯的尊严和自爱，这种配合是无隙可击的。

32. 我相信，安理会在座的每一位代表，以及联

合国的全体代表，今天都会对巴林人民普遍表示祝贺，祝贺他们毫不含糊地表达了他们对独立和自由的信念——不仅有处理自己事务的自由，而且有建立和增进自己的国际友谊的自由。

33. 主席：我刚才接到巴基斯坦代表的信〔S/9793〕，要求让他参加安理会对这个问题的辩论。如果没有异议，我将认为安理会同意按照安理会的惯例和议事规则邀请巴基斯坦的代表参加这次辩论，但无表决权。

应主席邀请，A. 夏希先生(巴基斯坦)在安理会议席就座。

34. 图迈赫先生(叙利亚)：主席先生，我国代表团十分荣幸地欢迎你任法国常驻联合国代表。你在为你们伟大的国家所进行的工作中表现出高超的外交才能；你的多方面的丰富经验，包括在联合国工作的经验，进一步对此有所提高，同时你具有极好的文学造诣。你的才能和经验将使你能够卓有成效地主持安理会的工作。为此，我们事先向你表示衷心的崇高的敬意，我们希望前景是美好的。在你主持安理会工作期间，安理会所必须处理的第一个议题取得的可喜成果就已经表明了这一点。主席先生，我也想在这里提起你从前获得文学教授荣誉时的优良成绩，这使你在国际局势受到炫耀武力和由此造成的牺牲的深刻影响时，你给我们的工作带来了深厚的人文主义精神和高尚文雅的作风，也带来了你在长期工作中所取得的可喜的政治和文学成就。

35. 主席先生，我想借此机会请你向你的前任贝拉尔大使阁下转达我们对他所作出的富有成效的贡献，特别是对他在安理会任职期间所作出的这种贡献的高度赞赏，我们祝他幸福和顺利。

36. 在法国同阿拉伯国家的友好关系问题上，我想追溯一下历史。早在九世纪，巴格达的大哈里发河图·阿拉希就派出第一个使节去谒见查理大帝。

37. 说到这里，我也要对哥伦比亚代表表示敬意，三月份他精明干练地主持了安理会的工作。

38. 我还要向四月份任安理会主席的芬兰大使雅各布松阁下致敬。四月份安理会没有开会，但雅各

布松大使仍然把自己的时间和精力全部贡献给安理会的外交工作。他始终兢兢业业地工作，提出意见，展开将对安理会今后工作产生巨大影响的各种讨论。我们要对他和他的代表团表示最良好的祝愿。

39. 我们对吴丹秘书长也同样表示感谢。他的大力斡旋以及他的私人代表所做的工作，有利于我们处理这个议程项目。

40. 我还以赞赏的心情注意到伊朗代表的发言，他的发言表明了伊朗政府愿意同安理会合作并尊重安理会的决议。

41. 安理会刚才一致通过了秘书长派往巴林的私人代表所做的报告。这个报告的显著特点是简明扼要，充满了真实、正义和公正的精神。报告的第42段肯定了巴林属于阿拉伯国家，该段说：“第二，我所见到的巴林人实际上都希望巴林成为一个完全独立的主权国家；大多数人还表示，这个国家应当是一个阿拉伯国家。”在最后一里，秘书长私人代表以简明、正确和公正的结论表达了巴林人民的真正愿望。且不说这个结论牵涉到哪些问题，但至少反映了明显的实际情况。

42. 实际上，无法得出与此相反的结论；正如秘书长私人代表在结论中所指出的，巴林是紧密团结在一起的、同一民族的国家。它的二十万居民一致希望成为一个完全自由和主权国家的平等的公民。在这个国家里，他们能够兴旺发达，同兄弟邻邦友好合作，并在这个重要地区的发展中起建设性的作用。他们拥有自然资源，能做到这一点。其中一部分资源已在开采中，潜在的自然资源则要比这大得多。这要求巴林人民付出更大的努力，我相信他们有这种魄力。如果要在平等和社会公正的基础上，在消除了不正当的欲望以及人对人贪得无厌的剥削的情况下，确保他们自己和他们的同胞过幸福生活，他们就必须充分起到这种建设性的作用。

43. 因此，秘书长私人代表提出的已得到安理会批准并成为强制性决定的这些建议，越快付诸实施越好。

44. 这个地区每个地方的民族都已觉醒，人们的思想起了变化，要求巩固革新、加速进步和发扬社会公正与正义。在这种情况下，应当恢复巴林的全部主权。

45. 现在，巴林人民积极投入这场革新运动的时候已经到来了。但是，巴林的经验具有更加深远的意义。对比之下，它使得邻国马斯喀特和阿曼的悲惨情况更为突出。在那里，由于联合王国采取消极态度，到处是落后、停滞不前和不公正的景象。难道阿曼人民现在还不应当砸开他们的锁链，做自己领土的主人吗？难道希望联合王国放弃它的僵硬态度、诚心诚意地履行大会对这个问题的许多决议，并恢复这些不幸的人民的独立、主权和进步的权利是太过分了吗？

46. 从整个这一地区来看——我是指整个中东地区——以及从国际范围来看，必须指出，巴林享有完全的主权这一问题的圆满解决与严重威胁整个国际和平的令人担忧的局势形成鲜明的对照。正是在中东地区、在东南亚和在南部非洲，我们看到新殖民主义横行无忌，它把人们赶出他们的家园，残杀他们，使他们流离失所，它侵犯、占领和吞并联合国主权会员国的领土，并通过移民使这些地方殖民化。平民遭到暴行，工厂和学校遭到轰炸，城市和乡村被洗劫一空，这对国际法的准则和对规定各国在战时行为准则的“日内瓦公约”是极大的威胁。在这个黑暗的时刻，安理会今天通过的决议增强了我们对正义和公正终将获胜的信心。

47. 在所有对这个问题所发表的评论中，没有比巴西代表阿劳若·卡斯特罗先生在大会第一委员会举行关于加强国际和平与安全的辩论时说的话更为简明扼要了。大家都知道，这项议题是根据苏联代表团的提议列入议程的。我荣幸地引用这段原文的英译文：

“现在没有一个国家是安全的。强权并不能给国家带来真正的安全，对强国和超级大国来说也是如此。既然实力和强权不能实现人们梦寐以求的安全，我们就没有理由不去探索其它的道路和途径，即公正和平等的途径。实用主义已经不行了，它使世界灭亡的可能性更大了。因此，我们没有理由不去改行理想主义，哪怕现在看来似乎是空想的，也应当试试。”^②

^②见《大会正式记录，第二十四届会议，第一委员会》，第一六五三次会议，第29段。

48. 我们希望巴林的独立将成为用正义和公正第一来代替武力第一的起点。我们向兄弟的巴林人民致以最热烈的祝贺和最良好的祝愿。我们相信，他们能够对正义、革新和进步事业作出贡献。

49. 主席先生，请允许我保留在我认为必要的时候再次发言的权利。

50. 约斯特先生(美利坚合众国)：主席先生，首先让我以个人名义并代表我国政府对你任法国代表表示最热烈的欢迎。法国是过去美利坚合众国刚刚诞生时第一个承认它的国家。主席先生，你对美国 and 联合国来说都不是陌生人。你曾代表你们国家在联合国托管委员会工作达五年之久，正是在那段时间我有幸与你在工作上和个人方面结识。你自离开联合国后，一直在为你们国家出力。你担任过许多显赫的要职，从而丰富了你的经验。

51. 我们非常愉快地欢迎你回到我们中间来。我们特别高兴看到你就任安理会主席。你高度的智慧、你的学识和你长期工作的经验对我们顺利进行现阶段的会议起了促进作用。我们相信，你的这些才能将对今后许多这样的会议起更大的促进作用。

52. 我也要向四月份任安理会主席的芬兰代表雅各布松大使致敬。虽然在他任主席期间没有举行会议，但他能干地、公正地和老练地指导了就几个极其微妙的问题而进行的磋商。我们很早就认为能干、公正和老练是他工作作风的特点。

53. 美国政府欢迎安理会今天对巴林问题所采取的一致的、富有高度建设性的行动。为解决一个多世纪以来使波斯湾局势复杂化的争端而在外交上作出的努力，由于我们的这一行动便大功告成了。为此，我们要感谢有关的各方。它们表现出了决心和远见，认真地想办法尽量减少世界那个重要地区出现冲突的危险并促使波斯湾各族人民为掌握波斯湾地区的命运而进行有效的合作。有关各方愿意作出必要的让步，并且愿意通过谈判、调查及其他和平的手段找到一个解决方案，这是各国应该学习的成功地运用宪章原则以解决国际问题的一个榜样。

54. 我们也要感谢秘书长在这方面所起的作用。我们向他致敬，因为他愿意同有关各方全面合作，并

且选择了一个能干和有经验的外交家当他的私人代表。他这样做是发扬了秘书长这一职位的最好的传统，而且贯彻了联合国关于解决国际争端、发展国与国之间友好关系的宗旨。我们高兴地看到，经过他的努力，找到了一个值得我们一致赞成的解决方案。

55. 我们还高兴地注意到，温斯皮尔先生在其报告中指出，他在巴林与之交谈过的每一个人都希望在这个地区实现安宁、稳定和友好，而且他们实际上一致希望赞同他们在一个完全独立的主权国家里保存他们的特性。这种心情对巴林和整个那一地区的未来是个吉兆。

56. 在我们这个急剧变化的世界的许多地区，对经常随着大事的出现而产生的动乱，能够及时采取和解办法加以解决的实在太少了。我们这些在安理会工作的人，也许更有理由对这种不幸的情况感到痛惜。因此，我们有责任保证，在有可能通过那些调停解决争端的时候，安理会能够拿出办法来。我们今天的行动正是出色地尽了我们的责任。它满足了巴林人民和整个波斯湾地区人民的愿望。在更广的意义上说，它突出了联合国作为一种和平力量的形象，因而也增强了各国对和平解决其他仍然折磨我们世界的争端的信心。

57. 德皮涅斯先生(西班牙)：主席先生，请允许我向你的两位前任哥伦比亚的巴列霍·阿维莱斯大使和芬兰的雅各布松大使表示祝贺，他们在担任联合国的这样一个重要机构的主席职务时取得了卓越的成就。我也要向你杰出的前任贝拉尔大使致敬。

58. 主席先生，多年来我们和你在联合国一起工作，我们对你早已熟悉。你肯定意识到我们两国之间有史以来存在的友好关系，因此，今天当然用不着我来对存在于我们两国之间的真诚的友好关系进行赞扬。作为我个人和作为我国的代表，我高兴地看到你担任这个重要机构的领导人。请允许我向你保证，当你执行你的各种职责时，你将得到我国代表团的支持。

59. 根据伊朗政府和联合王国政府的要求，秘书长已把一份关于巴林问题的报告提交安理会审议和通过。

60. 秘书长在载于文件第 S/9726 号中的函件中通知安理会，为了满足上述两国政府的要求，他已同意就有关巴林的法律地位问题出面斡旋。因为在巴林问题上伊朗政府和联合王国政府看法不一致。

61. 伊朗政府认为巴林是伊朗的一部分，只不过“由于一个多世纪以来英国对这些岛屿实行保护才使伊朗不能在那里行使其合法权利。”〔见 S/9772，第 11 段〕联合王国则宣称：“巴林是联合王国政府和它有特殊条约关系的一个阿拉伯主权国家。”〔同上，第 12 段〕尽管看法不一致，事实仍然是，巴林实际上受到联合王国的保护。因此，就其对巴林的关系而言联合王国不是管理国而是保护国。这并不是一个非殖民化的问题，因为巴林不是非自治领土。更确切地说，当前的问题，是由于在不损害有关各方可能要求的种种权利的情况下为结束保护关系而引起的问题。

62. 大会在讨论到某些领地的非殖民化问题时，虽然曾多次表示赞成实行自决原则和领土完整的原则，但是它没有就巴林问题发表意见。没有发表这方面的意见，是因为从来没有规定巴林是适用宪章第十一章的领地。因此，大会第 1514 (XV) 号决议不包括巴林问题，而且大会的附属机构二十四国委员会和大会的第四委员会，也都从未审议过这个问题。

63. 尽管在巴林问题上联合王国政府和伊朗政府意见有分歧，但是双方同意要求秘书长出面斡旋，它们希望，在秘书长进行调查的基础上，将有可能决定这块领地的未来地位。这两国政府已在原则上接受秘书长的裁决，但有一个条件，就是这个结论必须得到安理会的赞同。

64. 秘书长提出了伊朗政府和联合王国政府都能接受的一个方案，这是件令人满意的事。因为，毫无疑问，提出的方案防止了两国政府发生冲突，并使由于意见分歧而引起的紧张局势不再持续下去。我们认为，秘书长为解决国与国之间出现的问题所采取的行动，是受到欢迎的，因为这意味着由一个很有资格的人即联合国秘书长出面斡旋。

65. 安理会面临着如下抉择：如果它不批准这个报告，正在解决中的一场冲突实际上就不会消除；因为我们知道，联合王国和伊朗要求安理会赞同秘书长私人代表报告中的结论。

66. 我国代表团认为，安理会本来只需要对这些结论提起注意就可以了。然而，如果在秘书长的结论的问题上，有关各方都同意刚才的做法，而且没有保留意见的话，我国代表团也不表示反对。不过，鉴于这个问题的特殊性质，我们希望人们根据上面提出的几点来理解我们的投票。

67. 罗曼先生(尼加拉瓜)：尼加拉瓜代表团高兴地同在我们前面发过言的代表们一道，向离任的安理会主席哥伦比亚的巴列霍大使和芬兰的雅各布松大使表示感谢，因为他们有效地执行了他们的职责。我也要向你，主席先生，表示祝贺，你的经验和才能肯定使你能够做出出色的成绩。你将为你们伟大的国家增光。共同的拉丁文化传统把我们两国紧紧连在一起。法国一向在精神、文化和物质方面对我国有所贡献，我们表示十分感谢。

68. 对于那个决议，我们遵照我国政府的指示投了赞成票。我国政府祝愿巴林人民取得全面成功，我们当然欢迎巴林作为一个独立的国家加入我们的组织。

69. 马立克先生(苏维埃社会主义共和国联盟)：主席先生，请允许我代表苏联代表团热烈祝贺你担任安理会主席这一崇高职务，并欢迎你作为法国的新代表参加我们的工作。

70. 我想借此机会请你向你的前任贝拉尔大使转达我们衷心的敬意和最良好的祝愿，我们同他在安理会和研究中东问题的会议上曾经愉快地一起工作过。但是，很遗憾，在他任职期间我们的会议没有取得很大进展。我们希望，有你和我们一起工作，今后在这个问题上将能取得进展。

71. 早在五十年代最严酷的冷战时期，我就很愉快地和你结识。我们头一次见面时，你把我介绍给你们国家的总统，我把你介绍给我国的外交部长。我们那次的交谈很有意义，很有收获，谈得十分融洽。从此以后，我们两国的关系便有了显著的好转。我十分高兴地欢迎你来到这里；你代表的国家正是我们已着手在经济、文化、政治等方面相互了解和合作的基础上同它发展友好关系的一个欧洲国家。在欢迎你的同时，我要向你表示祝愿，祝你在担任法国驻联合国代表和安理会主席的工作中获得成功。

72. 我还要代表苏联代表团向你的前任、你和我的同事——芬兰大使表示欢迎和祝贺；芬兰是同我们有友好关系的一个国家。芬兰大使在他任职期间，工作积极、有魄力，并表现出对国际问题渊博的知识和深刻的理解。虽然没有开正式会议，但他一直在抓安理会的工作。由于他的努力，在他当主席这段时间内取得了一定的成绩。

73. 现在谈谈这次讨论的问题的实质。下面是我的一些看法。安理会正在根据秘书长的函件〔S/9772〕审议巴林问题。至于说，秘书长应采取哪些步骤以着手解决巴林问题，苏联代表团在这方面的意见在苏维埃社会主义共和国联盟常驻代表给安理会主席的信〔S/9737〕中已详细说明，这是你们都知道的。苏联代表团仍然坚持在该信件中提出的观点。

74. 这次讨论的问题的实质在于：巴林人民希望获得完全独立和主权，并希望巴林成为不受外国干涉或压力，能对巴林与其他国家和人民的关系等问题作出自己的决定的国家。这一正当的、完全可以理解的而且符合历史要求的愿望看来是我们正在审议的报告的主要结论。

75. 苏联一向坚决地、始终不渝地支持把自决、自由和民族独立等原则运用于过去或现在受殖民统治或作为殖民地、半殖民地而附属于帝国主义国家的那些国家和人民。

76. 在帝国主义在整个世界占统治地位的二十世纪初，苏维埃国家伟大的缔造者弗拉基米尔·伊里奇·列宁（世界各地进步人士于今年四月二十二日广泛地举行了纪念列宁诞生一百周年的活动）就提出了殖民主义制度必然灭亡的科学论证。这就激励了殖民地国家和附属国家，当时叫做东方国家的爱国主义者和革命者为摆脱外国人对自己的奴役而进行的爱国主义斗争。

77. 在我国伟大的十月社会主义革命取得胜利后，列宁曾经说过这样一段话：“被压迫民族所进行的革命战争一旦把千百万被剥削劳动者真正唤醒，就会出现这样的可能性，这样的奇迹：东部各族人民的解放现在是完全可能实现的。”

78. 受列宁关于各国人民应平等友爱的思想哺育的苏联人民充分了解巴林人民力求保护民族特性、取得完全独立和主权的愿望并深表同情。根据联合国宪章的宗旨和原则，巴林人民有不容剥夺的、合法的权利取得国家的完全独立和主权，并永远废除十九世纪初英帝国强加于他们的限制巴林主权的各种条约。巴林人民坚决要求完全独立和主权，这就有力地证明，殖民主义国家能够以各种借口和各种手法在亚洲、非洲、阿拉伯东方和其他地区的许多国家里以损害这些国家人民的重大利益而强夺权利和特权的时代，已一去不复返了。

79. 毫无疑问，巴林人民争取民族解放的正当要求是民族解放运动，各国人民的斗争这一伟大的历史进程的直接结果和组成部分。伟大的苏联十月社会主义革命为这个进程打下了基础；在结束了第二次世界大战、消灭了企图迫使全世界人民永远做它奴隶的法西斯和侵略势力以后，这个进程以空前的速度胜利发展。我们亲眼看到，在仅仅大约三十年的时间内，就证实了弗·伊·列宁关于东方民族革命意识的觉醒、殖民主义制度的必然灭亡的科学论断。社会主义制度已遍及全球，殖民帝国已相继崩溃，各国人民反对帝国主义和殖民主义的斗争确已成为全球性质和全球规模的斗争。现在谁都看得很清楚，帝国主义作为一种政治、社会和经济制度没有也不可能有任何前途。历史注定这种为各国人民所痛恨的奴役和压迫制度终必灭亡，现在再也没有人怀疑这点。已有七十多个独立的主权国家从殖民帝国的废墟中涌现出来。各国人民革命意识的觉醒这一伟大的历史进程在联合国的会员国中也得到了生动的反映。联合国有一百二十六个会员国，其中一半以上是原来的殖民地和半殖民地而现在已成为独立自主的国家。

80. 巴林人民提出的要求又一次生动地说明，阿拉伯东方各族人民为争取民族自由和人类的尊严，和为巩固他们的独立而进行的反对帝国主义者及其在中东和其他地区的代理人的政策和阴谋的英勇正义斗争已取得胜利。正是帝国主义者及其代理人妄图使用种种手段，包括武装侵略和干涉来阻止历史车轮的前进，对各族人民实行帝国主义统治，迫使他们接受新殖民主义的奴役，并继续掠夺他们的财富。

81. 帝国主义国家及其垄断集团在各国人民民

族解放斗争的压力下不得不退却，但是它们还在使用各种手法妄图尽量保持它们的地位，继续剥削阿拉伯东方各族人民的财富，以便垄断集团能攫取超额利润。在这个问题上，安理会必须注意帝国主义垄断集团在联合王国按照事前的声明撤出“苏伊士以东”地区后长期保持它们的特权，并长期留在波斯湾地区的众所周知的计划。美国垄断集团在阿拉伯东方加紧扩充的计划也是人人都知道的。谁都能看出，使用这些政治手法，正如俗话所说的那样仅仅是为了“改头换面”，而把殖民主义国家在这个地区的地位和特权保留下来，以利于殖民主义国家保持其战略地位并继续霸占阿拉伯人民的财富。因此，在联合国审议象巴林这一类问题时，必须向各国人民发出特别警告：“要警惕帝国主义者和新殖民主义者以及他们的代理人的各种阴谋。”

82. 苏联坚决支持巴林人民争取完全独立自主的正当要求。为了毫不迟延地实现这一要求，安理会已明确表示支持巴林人民的一致愿望，即他们的国家，正如安理会这次讨论的那个报告的结论中所说的那样，要成为“一个能对它与其他国家关系问题上作出自己的决定的完全独立的主权国家”〔S/9772，第57段〕。这个结论是不容置疑的，是完全符合我们的时代精神的，安理会已通过决议进一步加以肯定。

83. 因此，针对巴林的完全独立和主权问题而作出的决定，所涉及的不仅仅是放弃对巴林的权利和要求的问题。必须把它看成是促使巴林完全摆脱一切限制巴林和巴林人民自主权利的条约的一项决定。

84. 苏联代表团就是根据上述各点来决定它对安理会就这次审议的问题通过的决议草案所采取的态度。

85. 最后，我国代表团要向巴林人民表示良好的祝愿，祝巴林这个完全独立的主权国家兴旺发达。

86. 莫拉莱斯·苏亚雷斯先生（哥伦比亚）：首先，我要代表巴列霍·阿维莱斯大使感谢各位对他担任三月份安理会主席这段工作热情赞扬。

87. 主席先生，我国代表团特别高兴地看到你就任安理会主席。我们特别高兴，不仅是因为你很有经验、很有才能，也是因为在我们两国之间存在着友

谊，这种友谊特别是以法国思想对新世界许多国家的法律制度所起的决定性作用为基础的。

88. 你的前任芬兰的雅各布松大使在主持安理会工作期间表现出精通业务，很有才能。在那段时间内，虽然没有开正式会议，但在许多方面做了不少工作。我国代表团愿意对他出色地完成任务表示赞赏。

89. 我国代表团现在不打算从法律角度分析安理会这次审议的问题。我们只想指出一个重要的事实，那就是，这个大家同意的解决方案与公正原则、并与人民的自决权相一致，而且体现了有关各方真诚的建设性意愿。因此，我国代表团投票赞成这个决议草案。

90. 尼科尔先生（塞拉利昂）：主席先生，塞拉利昂代表团祝贺你就任安理会主席并欢迎你回到联合国。你们国家过去十年来在非殖民化工作方面有显著的成绩。我们要向你的极有辩才的前任贝拉尔先生致敬，他在非殖民化工作方面作出了重大的贡献，你本人也在这方面起了值得称赞的积极的作用。

91. 主席先生，你的家族的历史和许多国家为自由而斗争的历史有极为密切的联系。我们祝你在担任安理会主席和你们国家的常驻代表期间工作愉快，并取得丰硕的成果。

92. 上月，虽然没有开过一次正式会议，我们都亲眼看到安理会主席芬兰大使贤明地在进行深入细致的工作。我们向他表示崇高的敬意。

93. 我们以高度赞赏的心情回想哥伦比亚大使担任三月份主席所表现出的工作能力和真诚的工作态度。在那艰难的三月份取得了成绩，目前正在努力扩大这些成果。我们对哥伦比亚大使的工作表示感谢。

94. 塞拉利昂代表团一直在密切注意伊朗和联合王国双方代表谈判的进展情况。我们已注意到他们所表现出的伊朗的谅解精神和英国的克制精神。现在，我国代表团还注意到双方政府都愿意接受经安理会通过的秘书长的结论。

95. 为了促使有关各方为谋求这个地区的和平与安定而共同努力，秘书长做了很多工作。我国代表团对此表示赞赏。

96. 我国代表团对秘书长私人代表调查的结果

和结论的全面和精辟感到满意。我们很高兴，在今天的这个重大日子他和我们在一起在这里开会。几分钟前经安理会通过的他那基于“实际上巴林的全体公民都希望巴林成为一个完全独立的主权国家”这一论点的结论，将有助于促进上述地区的和平与安定。

97. 最后，我们要做一件重要的事，就是祝贺巴林人民获得独立。在祝贺的同时，我们要对巴林人民的发展，特别是对巴林人民的种族和睦和巴林青年一代的成长表示最良好的祝愿。巴林及其邻邦的矿藏，同它们本国的人口以及同其他许多国家相比较，是丰富的。认真负责地把巨大的财富用于伟大的事业，这样做有极大的意义。如果把这笔财富作为一项投资用于培养和训练巴林的许多公民，由此而获得的利益比阿拉伯所有的宝石同样能持久，也许比宝石还更有价值。

98. 库瓦加先生(波兰)：主席先生，安理会这次会议，给我一个机会欢迎你当法国代表，并祝贺你兼任安理会主席。我怀着极大的愉快心情来欢迎和祝贺你，因为在波兰和法国之间存在着传统的友谊；最近，由于我国外交部长访问了巴黎，我们清楚地看到法国在国际舞台上所起的重要作用，这种友谊再一次得到了加强。又因为我们知道你有着卓越的外交才能，而且非常关心联合国事业和增进国际友好关系的工作，承蒙不弃，你已向我们透露了你在这方面的一些想法。

99. 我还要借此机会感谢三月份和四月份担任安理会主席的哥伦比亚和芬兰的代表，他们做了许多工作，而且在安理会开会和在会前、会后研究问题时出色地执行了主席的职责。

100. 许多代表已在安理会上表达了对你的杰出的前任贝拉尔大使的友好和尊敬。请允许我也在这里表达我对贝拉尔大使的友好和尊敬。

101. 在我们的议程上有巴林问题这一议题。波兰代表团已特别注意到秘书长的函件和秘书长私人代表关于巴林问题的报告[S/9772]。我们还倾听了进行辩论时代表们的重要发言。我们认为，秘书长私人代表的报告证实了巴林人民对他们的独立和完全自由问题长时期所持的意见。报告表明，这是他们坚决的和

一致的意见。请允许我再一次向你提起报告的第42段，这一段说巴林人民“实际上都希望巴林成为一个完全独立的主权国家；大多数人还表示，这个国家应当是一个阿拉伯国家。”

102. 过去曾在进行、今后仍将继续进行的世界各国人民摆脱殖民主义、取得完全自决权的历史进程不可不包括阿拉伯半岛。几十年以来，帝国主义国家力图通过从直接控制到所谓保护条约等办法盘踞在这个地区。不论帝国主义国家实行什么形式的控制，都是为了要搞经济剥削，并使该地区为其军事和战略目的服务；因此，实行控制，也就是为了要阻止该地区人民实现其获得自由和独立的愿望。

103. 阿拉伯各族人民艰苦的但终于胜利的争取独立的斗争和他们捍卫、巩固独立的决心必然会对这部分阿拉伯世界发生影响。南也门人民经过长期的艰苦奋斗获得了独立。多年来阿曼人民为了自由也在积极进行斗争。

104. 今天，这个长期任凭帝国主义势力摆布、深受“分而治之”这个老办法之害的地区，出现了新的面貌。它不甘心做这个政策的牺牲品，它要求充分行使它的自决权——这不是某些人所说的施舍的结果，而是恢复他们固有权利的结果。要消除这个地区的外来统治和帝国主义国家的控制，就必须促使尚未获得独立的地区的人民争取自由和独立的愿望得到实现，必须促使这个地区的人民在自由、独立原则上进行合作，否则是不能实现的。人民的这种关系也将有利于国际和平与安全。

105. 我们所采取的这一原则立场决定了我们对巴林问题的态度。我们赞同巴林人民的这种愿望，即“在一个能对它与其他国家关系问题上作出自己的决定的完全独立的主权国家里，保存他们的特性”〔同上，第57段〕。这是秘书长私人代表在其报告中提出的结论。

106. 我们赞成尽快地实现巴林人民的愿望。我们要最诚挚、最热烈地向巴林人民表示良好的祝愿。我们希望，实现愿望将意味着在自由、进步和这个地区各族人民和平合作的道路上，在肃清了殖民主义势力的流毒的气氛中，也就是在有利于国际和平与安全的气氛中迈出重要的一步。

107. **姆旺加先生**(赞比亚):主席先生,我要和我以前发言的那些代表一样向你担任五月份安理会主席表示祝贺,这样的祝贺你是受之无愧的。这也是我们第一次荣幸地和你作为法国大使坐在一起开会,我向你表示最热烈的欢迎。请允许我向你保证,你在完成你的艰巨任务时将得到我本人以及我国代表团的合作。

108. 在你代表法国在托管委员会工作期间,我们杰出的朋友和同事卡拉登勋爵兼任我国代表,那时我们不能从你的丰富经验中得到教益,我们对此深感遗憾。但是,现在我们能够分享你的丰富经验了,我们感到十分高兴。

109. 我还要向哥伦比亚和芬兰的常驻代表表示我们的高度赞赏,他们分别在三月和四月份能干地主持了安理会的工作。

110. 我们已根据非常简单而明确的理由投票赞成这项决议。

111. 第一,根据我们所获得的材料——和大多数代表团不同,我们的材料来源相当有限——秘书长的代表温斯皮尔·圭恰迪先生的报告代表了巴林人民的意见。

112. 第二,我们有足够的理由认为,秘书长迅速满足联合王国和伊朗两国政府的要求,出面斡旋,找到一个有助于创造安宁、友好和稳定气氛的解决方案,在当时情况下,秘书长这样做是值得尊敬的。

113. 第三,而且也许是最重要的一点,在我们看来,温斯皮尔·圭恰迪先生的报告反映了巴林人民要成为一个独立主权国家的愿望。我们一向主张各国人民有权决定自己的命运。我们已本着这种精神投票赞成刚才通过的决议。今后我们将本着同样的精神支持为决定自己的命运而斗争的其他各国人民。

114. 我们期待有朝一日能使安理会摆脱否决权这个经常出现的威胁,从而使罗得西亚、纳米比亚、南非、安哥拉、莫桑比克和几内亚(比绍)的人民以及一切尚未获得独立的地区的人民得以决定自己的命运。

115. 最后,我要求在记录里写上我们对吴丹秘

书长和他的代表温斯皮尔·圭恰迪先生的感谢心情。我们感谢他们制订了我们刚才通过的报告;我们希望这个报告将增进直接有关国家之间的和平友好关系。

116. 我要在结束发言前向与这个需要小心处理的问题直接有关的国家政府致敬,在我们审议这个问题时,它们自始至终表现了高度的谅解和合作精神。

117. **卡特里先生**(尼泊尔):主席先生,首先让我欢迎你作为你们国家的新代表来到安理会,并且对你担任本月的安理会主席表示我国代表团的热烈祝贺。你是知识渊博的人物和杰出的外交家,又是一个主要大国的代表,我们向你致敬。你们国家忠于世界和平的理想,而且具有伟大的文化和民主传统。我们两国之间的关系是真诚、友好的。我愉快地向你保证,我将全心全意地与你合作。

118. 我要对哥伦比亚的巴列霍·阿维莱斯大使和芬兰的雅各布松大使表示我们的高度赞赏,他们分别在三、四月份出色地执行了安理会主席的职责。

119. 我请法国代表团向贝拉尔大使转达我们最崇高的敬意。

120. 关于现在审议的这个问题,首先,我要指出,我国代表团曾全力支持刚才通过的决议。其次,我要代表我国国王陛下政府向伊朗王国政府和联合王国女王陛下政府表示我们最高度的赞赏。它们谋求和平解决在巴林问题上的分歧表现出了政治家的风度,这样高度赞扬它们是合适的。伊朗和联合王国把问题提请秘书长大力斡旋,并且事先表示,如果秘书长调查团的结论意见得到安理会赞同的话,它们将接受这些意见。它们这样做,表现了对根据联合国宪章的真正精神和和平解决争端这一原则的坚强信念。秘书长对伊朗和联合王国表示了高度赞赏,我国代表团要和秘书长一样对它们表示赞赏。

121. 秘书长应伊朗政府和联合王国政府的要求立即同意出面斡旋,这种做法是符合联合国的优良传统的。秘书长的职责应当永远是减少和防止紧张局势的一个有价值的工具。在这方面,吴丹秘书长值得我们高度赞赏。我们希望,秘书长的职责作为和平解决争端的工具将进一步得到加强,而且会员国政府将越来越多地利用这个工具和平解决它们的分歧。

122. 温斯皮尔先生作为秘书长派往巴林进行斡旋的私人代表，已敏捷地、客观地和明智地完成了任务。调查团的结论是明确的、毫不含糊的。结论大意是说，绝大多数的巴林人民希望在一个能对它与其他国家关系问题上作出自己的决定的完全独立的主权国家里保存他们的特性。尼泊尔尊重巴林人民的愿望。我们祝他们和平、繁荣与幸福。

123. **主席：**我以安理会主席身分请中国代表发言。

124. **张先生(中国)：**首先，我要说，我国代表团和前面发过言的代表一样，对你，主席先生，就任安理会主席表示欢迎和祝贺。我还要对你的两位前任哥伦比亚和芬兰的代表表示我们的赞赏，他们在三、四月份主持了安理会的工作。

125. 我国代表团对决议投了赞成票。我们认为，秘书长私人代表的结论理应得到安理会的一致支持和赞同，因为它是建立在绝大多数的巴林人所表达的愿望的基础上的。人们满意地注意到，与调查结果直接有关的伊朗和联合王国两国政府，都承认结论对它们有约束力。大家都应当学习它们所表现的和解与友好精神。

126. 促使殖民地人民早日获得自治和独立是联合国义不容辞的一项主要任务。人们希望，由于通过了这项决议，巴林人民就能够立即有条不紊地、和平地朝着他们制定的目标前进。我要向巴林人民表达我国政府和人民的良好祝愿。

127. 我国代表团要对秘书长乐于出面斡旋表示感谢。我们还要感谢秘书长的私人代表，因为他能干地、熟练地完成了任务。

128. **雅各布松先生(芬兰)：**主席先生，首先我要感谢你和其他所有发过言的同事，对我担任四月份安理会主席这段工作所给予的称赞。我还以高度敬佩的心情回顾到哥伦比亚大使在三月份是怎样出色地主持安理会的工作的。

129. **主席先生，**我想借此机会同其他代表一道欢迎你任法国出席安理会的代表并担任五月份安理会主席。由于芬兰和法国对基本问题的看法很接近，我

特别愉快地向你表示欢迎。我们芬兰人受到法国政策极大的鼓舞和支持，这个政策的目标是欧洲的和解、合作与团结以及建立在尊重各国独立的基础上的世界和平秩序。我国代表团非常盼望今后和你一起工作。

130. 现在让我说明我国代表团对安理会目前审议的问题的立场，我能用很少的几句话把我们的立场讲清楚。

131. 安理会的这次会议很特别。这次不是由于有人提出控告或发生争端而开会，也不是为了讨论激烈的事件，相反，而是为了做一件令人愉快而又很重要的工作，就是通过一个经秘书长及其私人代表的大力斡旋、有关各方进行协商而制订的解决方案。在我们看来，这是联合国发挥建设性作用、促使国际关系朝着和平方向发展的一个令人鼓舞的例子。

132. 因此，我很高兴同其他代表一道向伊朗政府和联合王国政府、向秘书长和秘书长的私人代表表示庆贺，由于他们的共同努力，取得了一致的意见，这就清除了潜在的冲突和危机的根源，使巴林人民能够以和平方式获得独立。

133. **主席：**现在请南也门代表发言。

134. **阿卜杜拉先生(南也门)：**主席先生，首先让我感谢你和安理会其他理事国的代表们给我这个机会参加安理会对当前的议题的讨论。

135. 我国代表团要祝贺你任本月份安理会主席。我们确信，在你的主持下，安理会的讨论将获得圆满的结果。

136. 安理会今天开会审议秘书长私人代表关于巴林问题的报告〔见 S/9772〕。在这个时候我国代表团重申我们对巴林作为阿拉伯湾的组成部分，过去、现在和将来都是一个阿拉伯国家的坚定信念，这是理所当然的。秘书长已肯定我们关于巴林具有阿拉伯的特性和同一性的观点，至少在这方面我们是满意的。南也门人民共和国借此机会向伟大的巴林人民致敬。

137. 我国代表团认为，这次讨论的基本问题是阿拉伯湾的土著人民反对帝国主义和新殖民主义的正义斗争。不说大家也知道，资本主义国家在这个地区享有极大的石油和战略利益。我们看得很清楚，为了

维护和保持它们对海湾的阿拉伯群众的非人的剥削，资本主义国家及其在当地的代理人将继续搞出种种阴谋。而另一方面，我们毫不怀疑这个地区的进步势力必将取得胜利。

138. 近几十年来发生的事情告诉我们，苦难的群众终将能够摆脱他们的枷锁。阿拉伯湾的贫苦人民已下决心拿起武器来反对英国的殖民统治和它在马斯喀特和阿曼的傀儡政权。从佐法尔开始的这场群众革命，在阿拉伯湾占领区人民解放阵线的领导下，已多次对在马西拉和萨拉拉的英国军事基地给予沉重的打击。我们深信，这个解放运动，通过加强团结、加紧进行各种革命活动，必将打败敌人并和全世界爱好和平的力量联合在一起。

139. 我国代表团认为，现在是联合国执行其关于马斯喀特和阿曼问题的决议的时候了。而且我们还要指出，英国宣称它打算撤出阿拉伯湾，但是，如果不包括阿曼和马斯喀特的话，这种撤出是不彻底的。

140. 最后，我国代表团要指出，在阿拉伯湾的形形色色的殖民统治在本质上都是一样，因而是分不开的。帝国主义国家及其仆从必须看到一个重要的事实，这就是，它们破坏海湾的阿拉伯群众的正义斗争的一切企图注定要失败；它们只能暂时地推迟人民革命的最后胜利。

141. **主席：**现在请巴基斯坦代表发言。

142. **夏希先生（巴基斯坦）：**主席先生，巴基斯坦代表团感谢你 and 安理会其他理事国的代表们让我们就现在讨论的问题发表意见。我国政府指示我要求发言，是基于下列三点考虑。第一，巴林群岛的地理位置靠近巴基斯坦，巴基斯坦同巴林群岛的人民有密切的关系。第二，我国与近邻伊朗的关系是友好的，我们十分珍贵这种友好关系。尽管根据这两点之一，我们就有足够的理由要求让我们参加这次的讨论而无表决权；然而还有我们认为特别重要的第三点考虑，这就是有关各方应当下决心采取和平解决的办法以结束一个势必导致紧张关系和冲突的局面。

143. 和平解决的办法是，要求秘书长亲自出面斡旋，进行实地调查并提出结论。由于采取了这个办法，秘书长私人代表公正地、实事求是地完成了调查

的任务。事实证明，这种做法是恰当的和巧妙的。秘书长私人代表的报告以及伊朗和联合王国两国政府事先所作的愿意接受调查的结果的保证，使安理会能够做到和平解决这一国际问题。

144. 我国政府认为，很遗憾，在当代国际政治生活中，象今天这样的会议实在太少了。今天，我们亲眼看到，一个必将导致苦难与冲突的局势，由于第一流政治家的努力而得到解决。伊朗国王陛下和伊朗政府同意尊重巴林人民要巴林成为完全独立的主权国家的愿望，而且表示，如果伊朗很久以前就已提出的对该领土的要求，不能通过当地居民自由发表意见而得到确认的话，伊朗愿意放弃它。这就表现了处理有关民族自决原则问题所迫切需要的那种正义的勇气、远见和洞察力。

145. 伊朗国王已证明，忠于联合国宪章的宗旨和原则的高尚作风能够消除紧张关系与不和。毫无疑问，伊朗国王陛下应该受到国际社会的称赞。

146. 我们也要向联合王国政府表示敬意，因为它为根据宪章的民主精神通过联合国而解决问题作了妥当的安排。

147. 众所周知，巴基斯坦一向坚持这样的原则：如果大家都同意进行民意调查的话，就必须在不来自任何方面的压力和威胁的情况下，公正无私地做这项工作。调查必须在联合国支持下公正地进行；用什么方法征求群众意见，那要看具体情况而定。关于当前这个问题，我们注意到秘书长派往巴林负责调查工作的私人代表在其报告中所说的几点：第一，他广泛地征求了巴林各界人士的意见，用他自己的话来说，他征求了“巴林的全部组织和团体的意见”〔同上，第28段〕；第二，凡是他想找来谈话或想找他谈话的人他都能迅速而全面地与他们接触，而且在不受外界威胁和影响的情况下与他们接触。

148. 我们还注意到，要求秘书长出面斡旋的双方，无论是伊朗还是联合王国，都没有对巴林实行直接的行政管理。如果有一方曾经对巴林实行直接的行政管理，那么，针对这种不通过公民投票来征求群众意见的做法，另一方是会提出异议的。

149. 就目前这个问题来说，显然用不着怀疑，

调查团所得出的结论和举行公民投票所能得出的结论是一样的。所以，请允许我以我国代表团的名义向秘书长和他的私人代表温斯皮尔·圭恰迪先生致敬。我们认为，秘书长的行动不仅没有违反联合国宪章规定的任何关于权力分配的原则，反而大大促进了问题的和平解决，符合宪章的宗旨和原则。

150. 秘书长私人代表肩负的重任完成得很有智谋。调查团这次能够圆满地完成任务，联合国应当感谢伊朗和联合王国两国政府，此外，还要加上邻近的各阿拉伯国家的政府。我们期望着巴林能作为一个享有充分主权的阿拉伯实体而兴起，我们充分相信，这将象征着中东这个敏感地区的一个宁静的新纪元的开始。

151. **主席：**亲爱的同事们，各位对我的国家表示这么友好，我是多么感谢！我认为，法国和在座各位所代表的国家之间已有的双边关系对于寻求多边的途径来解决世界性的问题，会起到非常有价值的作用。

152. 我来到这里时各位对我们的过分夸奖，使我确实感到这不象是在对我刚来到时所说的话，而是象我要离开时所说的话。各位的话可能说得有些过早，不过请各位放心，我一定尽力不使大家失望，我一定尽最大努力同大家一起合作，为我们面临的各种问题寻找解决的办法。

153. 现在，我想以法国代表的身分向安理会表明一下我国政府的看法。

154. 争论的问题是什么呢？长期以来就存在着这个争端，再要继续存在下去势必造成国际关系的复杂化。伊朗和联合王国两国政府虽然看法上有分歧，但都一致认为有必要通过联合国和平解决。这是值得称赞的。所以，它们便请秘书长进行斡旋。

155. 现在我们看到的这份报告和作出的决议就是结果。我可以坦率地说，所做的工作是符合联合国宪章的精神的，因为宪章要求会员国和平解决它们的争端，宪章第三十三条第一项规定会员国可以自行选择任何和平方法。这是关键问题。该地区过去是一个特别脆弱的地区，这一点无须我多说，现在那里的和平已经有了保证。

156. 谈到具体的过程，既然安理会有权最后决定是否考虑或赞同调查的结论，谁也没有规定说不许打破常规，不许有新的设想。虽然，我们和安理会其他代表们一样，早就希望安理会采取这一行动。然而，必须强调指出，这次的问题情况特殊，不能看作是开创了先例。

157. 对当前这个问题的实质，我们也有同样的看法。报告中的结论是有道理的。温斯皮尔·圭恰迪先生和他的助手们认真进行的调查看来包括了居民中各种代表人物自由发表的意见。当然，表达出公众的意见，这还不可能有举行一次民主协商那样的法律价值，它只是在现在这个具体问题上明确了所要达到的目标。我们的意图不是想要去决定巴林未来的地位，而是要摸清人民的普遍愿望，以便有助于解决争端。报告中的结论完全是在要求派出调查团的两个国家一致同意的调查范围内的。

158. 根据这种情况，我们欢迎已经达成的协议，因此对决议投了赞成票。

159. 现在，说明投票理由的发言已经结束，我以安理会主席的身分，请两位代表发言，他们要求行使他们的答辩权。先请伊朗代表发言。

160. **瓦基勒先生（伊朗）：**实际上，我不是要行使我的答辩权，而是要向我们的南也门同事作几点说明。

161. 我要说的第一点，就是所有研究阿拉伯世界的地理学家和历史学家都把巴林群岛所在的海湾叫做“波斯湾”。必要的话，他可以来问我，我会给他找出根据。

162. 第二点，他说巴林群岛是波斯湾的一个组成部分。这一点我不否认。是在那里，这是谁都知道的。

163. 第三点，他说巴林的局势在过去和受到国际法约束的今天没有什么两样。很抱歉，关于这一点，我不能不向各位提到巴林酋长一八六〇年四月十二日写给伊朗国王陛下的一封信。我要从这封信里引用一句话。这封信我有阿拉伯文的文本，可以给他。下面我把这一句话的英文译文宣读一下：“不言自明，明于

日光，自历代君主以至今日，巴林诸岛向属上邦版图。”各位同事可以从这封信的阿拉伯文译本看出，这里的“上邦”就是伊朗王国。

164. **主席：**现在请联合王国代表卡拉登勋爵发言。

165. **卡拉登勋爵**（联合王国）：我在前面已经做出保证要克制一点，现在我只很简短地说两点作为答复。第一，如果我再重说一遍，马斯喀特和阿曼苏丹国是一个独立自主的国家，我想安理会中的任何人都不会感到奇怪。第二，这次辩论的发言中——我郑重地承认，这次辩论还是高水平的——有少数几个地方我不能同意，不过，为了保持融洽，我看我还是把这些地方当作无关紧要的东西不再重提了吧。

166. 现在时间已经不早了，不过先生，你和各位理事国代表是否可以容许我向大家读几句诗，作为向巴林的献词。

欢呼，再欢呼！

众口同一词。

演出到此结束，看

演员纷纷谢幕。

先赞扬伊朗国王，

皇恩宽宏浩荡。

接着赞扬吴丹，

协商、斡旋不厌烦。

好啊，本奇今仍在，

百折不挠志不衰。

意大利人赢掌声，

罗马公正为目标，

调查有方传美名，

（更喜有个英国名）。

人人感激祝长寿：

特别代表真光荣！

苦心努力未落空，

人民心愿坦荡荡，

保持独立不放松。

我齐同声祝巴林，

一帆风顺奔前程。

167. **主席：**南也门代表想补充几点意见。现在请他发言。

168. **阿卜杜拉先生**（南也门）：我要对伊朗代表作个答复。他在解释投票理由，或者说在说明投票理由时，故意在海湾的名称上表现出与我的叫法不同。但愿他不至于认为有必要由联合国派人调查一下当地群众究竟使用哪个名称吧。

169. **主席：**最后，我也要到舞台上谢一下幕，我想卡拉登勋爵不会反对吧。我作为安理会的主席，欢迎这个愉快的结局。巴林问题虽然范围很小，却微妙、棘手，如果让争端继续拖延下去并尖锐起来，总是十分危险的。解决了这个问题，是联合国的功劳。我们首先要对巴林人民、对他们的领导人、对他们的青年表示最热烈的祝愿和庆贺。祝他们除了有智慧和远见之外还能得到繁荣昌盛。

170. 对两个会员国伊朗和联合王国所起的作用，怎么估计也不会过分。伊朗为了达到和解作出了很大努力。它们都是我们这个组织的忠实会员国，是恪守宪章原则的。

171. 秘书长在协助解决问题方面再一次作出了积极的努力。为此，我要向他致谢，并请他向温斯皮尔先生和调查团的成员们转达我们的谢意。

172. 我要对安理会全体理事国代表，特别是代表较大的国家小组发言的代表们所给予的合作和谅解表示敬佩。由于他们的合作，在这次会议以前的短短几天之内，就在我们刚刚一致通过的决议上达成了协议。这一成果是我们安理会的一大功劳，希望这件事能成为我们在解决其它严重威胁各国和各国人民安全问题时效法的榜样和指针。

下午五时四十五分散会。

كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة
يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم. استعلم عنها من المكتبة التي تتعامل معها
أو اكتب إلى : الأمم المتحدة، قسم البيع في نيويورك أو في جنيف.

如何购取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经售处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.
